

Молодых-Нагаева Елена Геннадьевна

кандидат социологических наук, доцент,
доцент кафедры иностранных языков
Тюменского государственного
нефтегазового университета

Нордман Ирина Борисовна

старший преподаватель кафедры
иностраных языков
Тюменского государственного
нефтегазового университета

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ РАЗЛИЧНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПАРАДИГМ ПРИ ОБУЧЕНИИ ДЕЛОВОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация:

В статье рассматривается одновременное использование элементов нескольких образовательных парадигм при обучении деловому иностранному языку в вузе. Подчеркивается значение дисциплины «Деловой иностранный язык» как одного из условий обучения и подготовки будущих специалистов. Рассмотрено взаимодополняющее значение элементов когнитивной, компетентностной и личностно ориентированной образовательных парадигм образования для эффективной организации практических занятий по дисциплине «Деловой иностранный язык».

Ключевые слова:

аудиторная работа, когнитивная парадигма, компетентностная парадигма, личностно ориентированная парадигма, парадигмальная установка, самостоятельная работа студентов, традиционная образовательная парадигма.

Molodykh-Nagaeva Elena Gennadyevna

PhD in Social Science,
Assistant Professor,
Foreign Languages Department,
Tyumen State Oil and Gas University

Nordman Irina Borisovna

Senior Lecturer,
Foreign Languages Department,
Tyumen State Oil and Gas University

APPLICATION OF THE ELEMENTS OF DIFFERENT EDUCATIONAL PARADIGMS IN TEACHING A FOREIGN BUSINESS LANGUAGE

Summary:

The article deals with the simultaneous use of elements of several educational paradigms in learning a foreign business language in a higher school. The importance of the "Foreign Business Language" course as one of the conditions of education and training of future specialists is stressed. The authors consider mutually supportive value of the elements of cognitive, competence and personality-oriented educational paradigms for the effective organization of workshops in the course of "Foreign Business Language" teaching.

Keywords:

classroom work, cognitive paradigm, competence paradigm, personality-oriented paradigm, paradigmatic framework, students' independent work, traditional educational paradigm.

Согласно новой стратегии подготовки специалистов, основное внимание в процессе обучения должно акцентироваться на организации деятельности студентов в тех ее видах, формах и способах, которые не только формируют теоретическое мышление, но и целенаправленно готовят будущих специалистов для работы в условиях современного производства. В таких условиях необходимо дополнение традиционной (когнитивной) парадигмы образования, предполагающей прежде всего усвоение студентами больших объемов информации, элементами инновационных парадигм, компетентностной и личностно ориентированной, в одних и тех же условиях образования с определяющей ролью одной из парадигм на конкретном этапе. Кроме того, в условиях общих процессов глобализации общества и связанного с ними развития международного сотрудничества, усиливается значимость изучения иностранного языка. Усвоение языкового материала протекает на личностно значимом уровне, повышается степень осознания студентами мотивов изучения иностранного языка, связанных с осуществлением учебной деятельности, с перспективами практического использования иностранного языка [1, с. 82], что говорит в пользу реализации востребованной в настоящее время личностно ориентированной парадигмы образования.

В Тюменском государственном нефтегазовом университете дисциплина «Деловой немецкий язык» пользуется неизменным интересом у студентов бакалавриата третьего года обучения и магистрантов. Как правило, многие из них уже работают и сталкиваются с деловой перепиской не только в теории в вузе, но и на практике. В качестве наглядного примера успешности использования элементов традиционной и инновационных образовательных парадигм нами рассматривается практическое занятие, посвященное такому виду делового письма, как заказ.

Дисциплина «Деловой немецкий язык» изучается целенаправленно после базового курса немецкого языка и технического немецкого языка, что позволяет сконцентрироваться не на простых грамматических и лексических нюансах, а на стилистических особенностях деловой переписки [2]. Полноценной подготовкой к данной теме служит, как правило, задание собрать информацию на родном языке, по возможности предоставить примеры заказов с места работы студентов и магистрантов. Возможность поработать с настоящими документами и сопоставить реалии немецкой и российской документации дает дополнительный мотивационный импульс обучающимся, что положительно влияет не только на развитие навыков устной и письменной речи на иностранном языке, но и на стремление достичь большего в своей профессиональной деятельности. В области **мотивации** студентов здесь просматриваются элементы компетентностной образовательной парадигмы, поскольку обучающиеся уже на начальном этапе изучения темы знакомятся со сферой применения и функционирования знаний, которые еще только предстоит усвоить. Кроме того, развитие международных отношений и информационная доступность многих документов делают возможной реализацию установок компетентностной парадигмы на практическую направленность обучения.

Целью занятия является формирование умения формулировать общие принципы письма-заказа вне привязки к определенной сфере деятельности для универсализации применения шаблонов делового письма, составляемых студентами. То есть в области **целей** присутствует направленность образования на усвоение общих принципов человеческой культуры, характерное для инновационных образовательных парадигм (компетентностной и личностно ориентированной).

Занятие начинается с обязательной проверки домашнего задания, что стимулирует обучающихся показать не только результаты своей работы по предмету, но и преимущества своего места работы. Неработающие студенты, как правило, стремятся либо получить реальные письма-заказы с места работы своих родителей, либо найти готовые шаблоны в интернете. По **форме** организации занятия, с одной стороны, здесь присутствуют элементы традиционной (когнитивной) образовательной парадигмы, выражающиеся в определяющей роли аудиторных занятий по утвержденному расписанию и обязательном для всех выполнении одинакового домашнего задания к указанному сроку. С другой стороны, предоставление аутентичных деловых писем и последующая работа с реальными документами усиливают практическую направленность обучения, приближая студентов к реалиям их будущей профессиональной деятельности. **Контроль** данного вида деятельности осуществляется преимущественно преподавателем в соответствии с принципами традиционной (когнитивной) образовательной парадигмы. На уровне распределения **ролей участников** образовательного процесса здесь отмечаются доминирующая роль преподавателя, субъект-объектный характер обучения, характерные для традиционной (когнитивной) образовательной парадигмы. Собранные документы анализируются по содержанию, оформлению и стилю написания. Затем предлагается работа с аутентичным учебником, где представлены правила составления заказа и образцы оформления на немецком языке. Студенты получают возможность наглядного сравнения образцов немецкой и российской деловой переписки, что позволяет работать с аутентичным текстом практически без словаря. На уровне **средств обучения** определяющая роль остается за бумажными носителями информации, представленными здесь классическим учебником (традиционная (когнитивная) образовательная парадигма).

Для более детального ознакомления с используемыми в запросе ключевыми фразами студенты, поделившись на мини-группы, на скорость составляют из отрывков фраз полноценные предложения. Данный **метод** работы относится к элементам личностно ориентированной образовательной парадигмы. **Контроль и оценка** данного вида деятельности может как осуществляться педагогом (традиционная парадигма), так и смещаться в сторону самоконтроля и самооценки обучающихся [3, с. 424] (совместная оценка результатов работ в малых группах), что характерно для инновационных образовательных парадигм. Далее следует задание заполнить пропуски в письме-заказе. В качестве итоговой парной игры для завершения занятия предлагается соревнование: корректно и быстро восстановить правильный порядок частей предложений в письме-заказе. Подобные упражнения относятся к заданиям интегративного типа, показывающим главным образом не степень изученности языкового материала, а способность находить его практическое применение. Такие задания находят широкое применение при реализации компетентностного подхода. Затем победители игры в качестве награды определяют параметры для составления письма-заказа на немецком языке: фирмы-партнеры, предмет заказа, количество, стоимость, сроки и условия оплаты и поставки. Чаще всего параметры студентами называются шуточные, что, однако, помогает лучше запомнить материал занятия.

Названные выше задания также относятся к **методам** реализации компетентностной парадигмы образования, поскольку имитируют практические события и профессиональные задачи.

Контроль и оценка указанного вида деятельности часто производятся самими студентами (коллективное обсуждение и совместная оценка результатов работы малых групп), а также включают нестандартные процедуры оценки, что характерно для инновационных образовательных парадигм (компетентностной и личностно ориентированной). Относительно **ролей участников** образовательного процесса на данном этапе следует отметить взаимное партнерство преподавателя и студентов, характерное также для инновационных образовательных парадигм.

Рассмотренное выше практическое занятие показывает возможность сочетания элементов традиционной (когнитивной) и инновационных (компетентностной и личностно ориентированной) образовательных парадигм по принципу взаимодополнения на уровне мотивов, целей получения образования, распределения ролей участников образовательного процесса, форм, методов, средств обучения, оценки и контроля. Определяющая роль элементов образовательной парадигмы по некоторым ее составляющим может изменяться в пределах одного занятия в целях наиболее эффективной организации образовательного процесса.

Ссылки:

1. Шутенко А.И. Развитие образовательных коммуникаций в современном вузе // Высшее образование в России. 2011. № 7. С. 80–86.
2. Молодых-Нагаева Е.Г., Чувильская Е.А. Иностранный язык в неязыковом вузе: как мотивировать студента // Современные проблемы науки и образования. 2014. № 5. URL: www.science-education.ru/119-14871 (дата обращения: 14.09.2015).
3. Нордман И.Б. Сущность и содержание понятия «парадигма» в контексте парадигмального подхода // Теория и практика общественного развития. 2015. № 12. С. 422–424.

References:

1. Shutenko, AI 2011, 'Development of educational communication in the modern university', *Higher education in Russia*, no. 7, pp. 80-86.
2. Molodykh-Nagaeva, EG & Tchuvil'skaya, EA 2014, 'Foreign language in a non-language high school: how to motivate students', *Contemporary problems of science and education*, no. 5, retrieved 14 September 2015, <www.science-education.ru/119-14871>.
3. Nordman, IB 2015, 'The nature and content of the concept of "paradigm" in the context of the paradigm approach', *Theory and practice of social development*, no. 12, pp. 422-424.